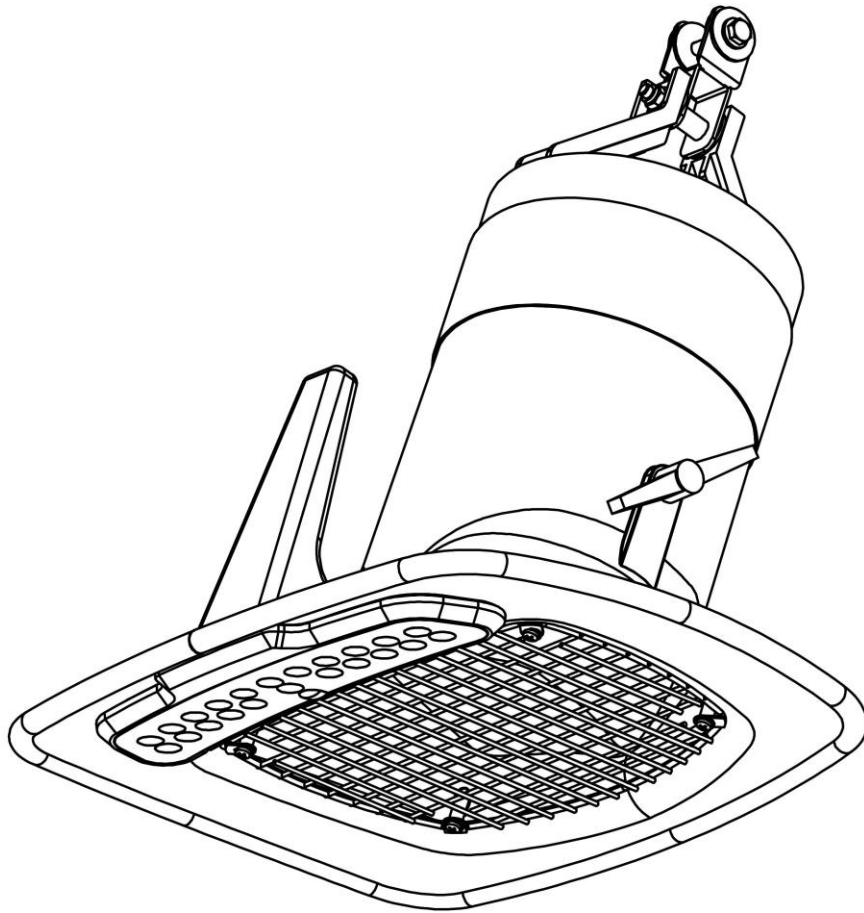




The Hood / The Hood Pro

SL – Navodila za uporabo

1 Splošno	- 6 -
1.1 Uvod	- 6 -
1.2 Informacije o avtorskih in sorodnih pravicah	- 6 -
1.3 Napotki za upravljavca	- 6 -
1.4 Pravno obvestilo	- 7 -
2 Varnost.....	- 8 -
2.1 Splošno	- 8 -
2.2 Napotki glede znakov in simbolov	- 8 -
2.3 Oznake/znaki, ki jih mora namestiti upravljavec	- 9 -
2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje	- 9 -
2.5 Varnostni napotki za servisiranje/odpravljanje motenj	- 10 -
2.6 Opozorila na posebne vrste nevarnosti	- 10 -
3 Podatki izdelka	- 13 -
3.1 Merila razlikovanja	- 13 -
3.2 Opis delovanja.....	- 13 -
3.3 Namenska uporaba.....	- 16 -
3.4 Razumno predvidljiva napačna uporaba.....	- 16 -
3.5 Oznake in znaki na izdelku	- 17 -
3.6 Preostalo tveganje	- 17 -
4 Transport in skladiščenje	- 19 -
4.1 Transport	- 19 -
4.2 Skladiščenje.....	- 19 -
5 Montaža	- 20 -
5.1 Odstranjevanje embalaže in montaža izdelka	- 20 -
5.1.1 Montaža – izdelek LED-osvetlitvena enota (izbirno)	- 24 -
5.2 Montaža – izbirna dodatna oprema	- 25 -
5.2.1 Montaža zaporne lopute (izbirno)	- 25 -
5.2.2 Montaža LED-osvetlitvene enote (izbirno).....	- 27 -
6 Uporaba	- 31 -
6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja	- 31 -
6.2 Upravljalni elementi	- 31 -
6.3 Nameščanje odsesovalnega pokrova	- 32 -

7	Servisiranje.....	- 34 -
7.1	Nega	- 34 -
7.2	Vzdrževanje.....	- 35 -
7.3	Vzdrževanje – zamenjava leče	- 35 -
7.4	Odpravljanje motenj	- 36 -
8	Odstranjevanje.....	- 38 -
8.1	Umetne snovi.....	- 38 -
8.2	Kovine	- 38 -
8.3	Filtrirni elementi	- 38 -
9	Dodatek.....	- 39 -
9.1	Izjava o vgradnji ES.....	- 39 -
9.2	UKCA Declaration of Installation	- 40 -
9.3	Tehnični podatki	- 41 -
9.4	Nadomestni deli.....	- 42 -
9.5	Deli dodatne opreme	- 42 -
9.6	List z merami.....	- 43 -

1 Splošno

1.1 Uvod

Ta navodila za uporabo so ključna pomoč za pravilno in nenevarno obratovanje izdelka.

Navodila za uporabo vsebujejo ključne napotke za varno, namensko in gospodarno obratovanje izdelka. Njihovo upoštevanje vam pomaga pri preprečevanju nevarnosti, zniževanju stroškov in časov izpada ter poviševanju zanesljivosti in življenjske dobe izdelka. Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo in jih morajo prebrati ter uporabljati vse osebe, ki izvajajo dela na ali z izdelkom.

Med ta dela med drugim spada:

- upravljanje in odpravljanje motenj med obratovanjem,
- servisiranje (nega, vzdrževanje),
- transport,
- montaža,
- odstranjevanje.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in pomot

1.2 Informacije o avtorskih in sorodnih pravicah

Ta navodila za uporabo je treba obravnavati zaupno in so dostopna le pooblaščenim osebam. Posredovanje tretjim osebam je dovoljeno izključno s predhodnim pisnim soglasjem proizvajalca KEMPER GmbH.

Vsu dokumenti so zaščiteni z zakonom o avtorskih pravicah. Brez izrecnega pisnega dovoljenja je prepovedana vsaka oblika posredovanja, razmnoževanja ali izkoriščanja izvlečkov ter sporočanje njihove vsebine.

Kršitve se kaznujejo in so zavezane k povračilu nastale škode.

Pravice industrijske lastnine, kot so patenti, blagovne znamke ali modeli, so izključno v lasti proizvajalca.

1.3 Napotki za upravljavca

Navodila za uporabo so ključen sestavni del tega izdelka. Lastnik poskrbi, da se upravljavci seznani s temi navodili.

Upravljavca mora na podlagi nacionalnih predpisov za preprečevanje nesreč in zaščito okolja ta navodila za uporabo dopolniti z napotki za uporabo, vključno z informacijami o dolžnostih nadzora in poročanja za upoštevanje obratovalnih posebnosti, na primer glede organizacije dela, potekov dela in zaposlenega osebja. Poleg navodil za uporabo in obvezujočih pravil za preprečevanje nesreč, ki veljajo v državi uporabe in na mestu uporabe, je treba upoštevati tudi priznana strokovno-tehnična

pravila za varno in strokovno delo.

Upravljavec brez dovoljenja proizvajalca na izdelku ne sme izvajati nobenih sprememb, nadgradenj in izboljšav, ki bi lahko okrnile varnost! Uporabljeni rezervni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih rezervnih delih vedno zagotovljeno. Upravljanje, vzdrževanje in transport izdelka lahko izvaja samo usposobljeno in izobraženo osebje.

Treba je jasno določiti pristojnosti osebja za upravljanje, vzdrževanje in transport.

1.4 Pravno obvestilo

Vse informacije v teh navodilih so bile pripravljene z največjo skrbnostjo. Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb, pomot in tiskarskih napak. Za škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil, ne prevzemamo odgovornosti.

2 Varnost

2.1 Splošno

Izdelek je bil razvit in izdelan v skladu s stanjem tehnike in priznanimi varnostno-tehničnimi pravili. Pri obratovanju izdelka lahko pride do tehničnih nevarnosti za upravljavca oz. do motenj stroja ter druge lastnine, če:

- izdelek upravlja neusposobljeno ali nepodučeno osebje,
- uporaba izdelka ni v skladu z namenom in/ali
- se izdelek nestrokovno servisira.

2.2 Napotki glede znakov in simbolov

⚠ NEVARNOST

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Nevarnost« označuje neposredno pretečo nevarnost. Neupoštevanje tega varnostnega napotka privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

⚠ OPOZORILO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Opozorilo« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do smrti ali težkih telesnih poškodb.

⚠ PREVIDNO

Ta simbol v povezavi s signalno besedo »Previdno« označuje možno nevarno situacijo. Neupoštevanje tega varnostnega napotka lahko privede do lažjih ali manjših telesnih poškodb.

Se lahko uporablja tudi za opozorila pred materialno škodo.

NAPOTEK

Splošni napotki so enostavne nadaljnje informacije, ki ne opozarjajo pred poškodbami ljudi ali materialno škodo.

1. Naštevavanja potrebnih korakov so označena kot številke s piko, pri katerih je pomemben vrstni red.
- S posebno točko so označena naštevavanja delov v legendi ali navodila, pri katerih zaporedje ni pomembno.

2.3 Oznake/znaki, ki jih mora namestiti upravljavec

Upravljaivec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

2.4 Varnostni napotki za upravljalno osebje

Pred uporabo je treba uporabnika izdelka s pomočjo informacij, navodil in izobraževanj poučiti o rokovanju z izdelkom in uporabi ustreznih materialov in pomožnih sredstev.

Izdelek je dovoljeno uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju, v skladu z namenom, ob zavedanju varnosti in nevarnosti ob upoštevanju teh navodil za uporabo! Vse motnje, še posebej tiste, ki lahko poslabšajo varnost, je treba takoj odstraniti!

Vsaka oseba, ki izvaja zagon, upravljanje ali servisiranje, mora v celoti prebrati in razumeti ta navodila za uporabo. Med delom je to prepozno. To velja še posebej za osebje, ki občasno dela na izdelku.

Navodila za uporabo morajo biti ves čas na voljo v bližini izdelka

Za škode in nesreče, ki nastanejo zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, se ne prevzema jamstvo.

Upoštevat je treba veljavne predpise o preprečevanju nesreč ter druga splošne priznana pravila o varnostni tehniki in zdravju pri delu.

Pristojnosti za različna opravila v okviru vzdrževanja in servisiranja je treba jasno določiti in upoštevati. Samo tako lahko preprečite napačna ravnanja, še posebej v nevarnih situacijah.

Lastnik zaveže upravljavca in vzdrževalca k nošenju osebne zaščitne opreme. Sem sodijo zlasti varnostni čevlji, zaščitna očala in rokavice.

Dolge lase spnite in ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita! Načeloma obstaja nevarnost, da se nekje zataknete oz. da pride do u vlečenja ali raztrganja zaradi gibljivih delov!

Če se na izdelku pokažejo spremembe, ki vplivajo na njegovo varnost, takoj zaustavite delovni proces in dogodek prijavite pristojnemu organu/osebi!

Dela na izdelku lahko izvaja samo zanesljivo, usposobljeno osebje.

Upoštevajte zakonsko predpisano minimalno starost!

Osebje, ki se izobražuje, uči, usposablja oz. se nahaja v okviru splošnega izobraževanja, lahko na stroju dela samo pod stalnim nadzorom izkušene osebe!

2.5 Varnostni napotki za servisiranje/odpravljanje motenj

Servisna vrata in vrata za vzdrževanje morajo biti ves čas prosto dostopna.

Opremljanje, vzdrževalna in servisna dela ter odpravljanje motenj se lahko izvaja samo ob izklopljenem izdelku.

Pri vzdrževalnih in servisnih delih vedno zategnite zrahljane vijačne spoje! Če je to predpisano, predvidene vijake zategujte z momentnim ključem.

Na začetku vzdrževanja/popravil/nege še posebno priključke in vijačne spoje zavarujte pred umazanijo in čistilnimi sredstvi.

Upoštevajte intervale za ponavljajoča preverjanja/preglede, ki so predpisani ali navedeni v teh navodilih za uporabo.

Pred demontažo označite, kako je treba dele ponovno sestaviti.

2.6 Opozorila na posebne vrste nevarnosti

⚠ OPOZORILO

Nevarnost za zdravje zaradi delcev dima pri varjenju!

Ne vdihavajte varilnega prahu/dima! Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti!

Varilni dim vsebuje snovi, ki lahko povzročijo raka!

Stik kože z rezalnim in varilnim dimom itd. lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože!

Popravila in vzdrževalna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Da bi preprečili stik s prašnimi delci in njihovo vdihovanje, morate uporabljati kombinezon za enkratno uporabo, zaščitna očala, rokavice in ustrezno dihalno masko s filtrom razreda FFP2 po standardu EN 149.

Pri popravilih in vzdrževanju je treba preprečiti sproščanje nevarnih delcev prahu, da ne more priti do poškodb oseb, ki ne izvajajo teh nalog.

⚠ NEVARNOST**Nevarnost zaradi električnega udara!**

Dela na električni opremi izdelka lahko izvajajo samo električarji ali usposobljeno upravljalno osebje pod vodstvom in nadzorom električarja v skladu s predpisi elektronike!

Pred odpiranjem izdelka izvalcite omrežni vtič, če je prisoten, in se s tem zaščitite pred neželenim ponovnim vklopom.

Pri motnjah na električnem napajanju izdelka takoj izklopite tipko za vklop/izklop in izvalcite omrežni vtič, če obstaja!

Uporabljajte samo originalne varovalke s predpisanim električnim tokom!

Električni sestavni deli, na katerih se izvajajo redna vzdrževalna dela, popravila ali pregledi, ne smejo biti pod električno napetostjo. Sredstvo, ki ste ga uporabili za odklop, zaščitite pred nezaželenim ali samodejnim ponovnim vklopom. Odklopljene električne sestavne dele naprej preverite glede stanja brez napetosti, potem pa izolirajte sosednje sestavne dele, ki so pod napetostjo. Pri popravilih pazite, da konstruktivnih lastnosti ne spremenite tako, da bi znižali varnost.

Redno preverjajte, ali je kabel poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.

**⚠ PREVIDNO****Nevarnost za zdravje zaradi hrupa!**

Izdelek lahko proizvaja hrup; točne podatke najdete v tehničnih podatkih. V povezavi z drugimi stroji in/ali lokalnimi danostmi lahko na mestu uporabe izdelka nastane višja raven zvočnega tlaka. V tem primeru je upravljavec odgovoren, da upravljalnemu osebju zagotovi ustrezno varovalno opremo.

⚠ OPOZORILO**Nevarnost zaradi bleščanja**

Pri obdelavi močno odsevnih obdelovancev lahko vgrajena osvetlitev izdelka povzroči slepljenje oči.

To lahko povzroči začasno poslabšanje vida in posledično napačno upravljanje ali nevarnost poškodb.

⚠ OPOZORILO

Opozorilo pred učinkom stroboskopske svetlobe

Zaradi izvedbe konstrukcije lahko v določenih svetlobnih razmerah ali v kombinaciji z drugimi svetlobnimi viri pride do učinka stroboskopske svetlobe. Ta učinek lahko ustvari na videz zaustavljene vrteče se ali gibljive dele stroja in tako znatno poveča nevarnost nesreče.

Zato poskrbite, da je delovno območje dodatno zadostno in enakomerno osvetljeno z ustrezno splošno razsvetljavo.

POZOR

Napotek: osvetlitev ni glavni vir svetlobe

Vgrajena osvetlitev izdelka služi izključno za dodatno lokalno osvetlitev delovnega območja.

Ni je dovoljeno uporabljati kot edino osvetlitev delovnega mesta.

Za varno delovno okolje je potrebna dodatna, enakomerna splošna osvetlitev v skladu s predpisi, ki veljajo za delovno mesto.

3 Podatki izdelka

3.1 Merila razlikovanja

Izdelek se proizvaja v dveh izvedbah:

- **izdelek brez nadzorne plošče/brez LED-osvetlitvene enote**
- **izdelek z nadzorno ploščo in LED-osvetlitveno enoto**

NAPOTEK

Izvedbi se vizualno ne razlikujeta.

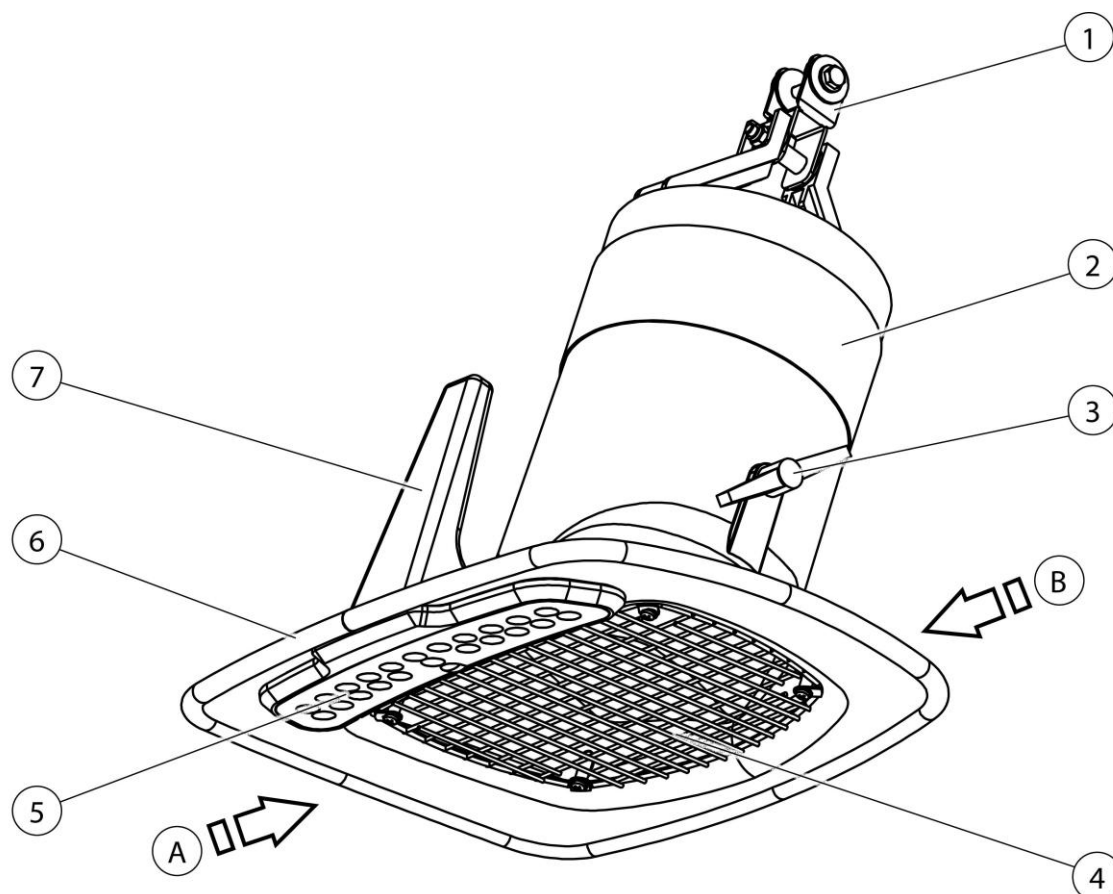
3.2 Opis delovanja

Izdelek služi za odsesavanje varilnega dima, ki nastaja pri varjenju kovinskih materialov.

Za učinkovit zajem je treba izdelek ročno pomakniti v bližino vira, kjer nastaja varilni dim.

Odsesovalni pokrov zajame varilni dim neposredno na mestu nastanka in ga prek sistema za odsesavanje posreduje v filtrsko enoto. Tam se iz zraka odstranijo zdravju škodljive snovi, kot so drobni prah in kovinski oksidi.

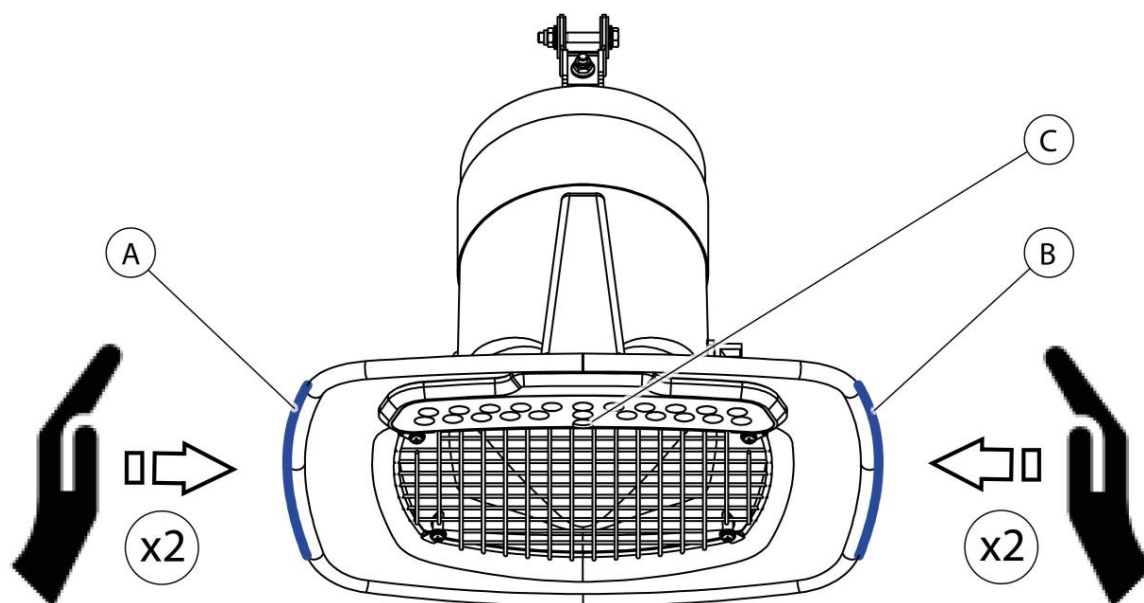
Pokrov prispeva k upoštevanju zakonskih mejnih vrednosti in zaposlene ščiti pred vdihavanjem škodljivih snovi. Tako podpira varno in čisto delovno okolje.



Sl. 1: Opis delovanja

Pol.	Opis	Pol.	Opis
1	Križni povezovalnik	5	LED-osvetlitvena enota
2	Gumijasta manšeta	6	Gumijasta zaščita pred udarci
3	Vrtljivi ročaj – zaporna loputa	7	Ročaj/vodilni ročaj
4	Zaščitna rešetka		

Pregl. 1: Opis delovanja



Sl. 2: Opis delovanja

Pol.	Opis	Funkcija
A	Polje na dotik (dvojni dotik)	Vklopi/izklopi osvetlitveno enoto
B	Polje na dotik (dvojni dotik)	Vklopi/izklopi priključeno odsesovalno napravo
C	LED-lučka stanja	Signalizira stanje delovanja Glejte poglavje: Upravljalni elementi in odpravljanje motenj

Pregl. 2: Opis delovanja

3.3 Namenska uporaba

Izdelek je zasnovan za odsesavanje varilnega dima, ki nastane pri varjenju z elektrodami, in sicer na mestu nastanka. V osnovi je mogoče izdelek uporabiti pri vseh delovnih postopkih, pri katerih se sprošča varilni dim. Vendar je treba paziti, da izdelke ne vsesa »isker«, ki nastanejo npr. pri postopku brušenja.

Izdelka ni dovoljeno uporabljati v eksplozivnem ozračju oz. za odsesavanje eksplozivnega ozračja.

Izdelek ni primeren za odsesavanje hlapov kislin in alkalnih snovi.

V tehničnih podatkih najdete dimenzije in druge podatke za izdelek, ki jih je treba upoštevati.

NAPOTEK

Nujno upoštevajte podatke v poglavju »Tehnični podatki«.

K namenski uporabi spada tudi upoštevanje napotkov

- za varnost,
- za upravljanje in krmiljenje,
- za servisiranje in vzdrževanje,

ki so opisani v teh navodilih za uporabo.

Drugačna uporaba ali uporaba, ki izhaja nje, velja za nenamensko. Za poškodbe, ki izvirajo iz tega, odgovornost prevzema izključno upravljavec stroja. To velja tudi za samovoljne spremembe na izdelku.

3.4 Razumno predvidljiva napačna uporaba

Pri izdelku ob upoštevanju namenske uporabe niso možne nobene razumno predvidljive napačne uporabe, ki bi lahko privedle do nevarnih situacij s poškodbami oseb.

Obratovanje izdelka v industrijskih območjih, v katerih je potrebno izpolnjevanje zahtev za protieksplzijsko zaščito, ni dovoljeno.

Dalje je uporaba prepovedana za:

1. Postopke, ki niso navedeni v namenski uporabi in pri katerih odsesani zrak:
 - vsebuje iskre, npr. iz postopkov brušenja, ki lahko zaradi svoje velikosti in količine povzročijo poškodbe filtrirnega medija ali celo požar;
 - vsebuje tekočine in z njimi povezano onesnaženje pretoka zraka s hlapi, ki vsebujejo aerosole in olja;

- vsebuje lahko vnetljive, gorljive in/ali snovi, ki lahko tvorijo eksplozivne zmesi ali ozračja;
 - vsebuje druge agresivne ali abrazivne prahe, ki lahko poškodujejo izdelek in uporabljene filtrirne elemente;
 - vsebuje organske, strupene snovi/deležne snovi, ki se sproščajo pri ločitvi materiala.
2. Mesto postavitve na prostem, kjer je izdelek izpostavljen vremenskim vplivom, saj je izdelek dovoljeno postaviti le v zaprtih stavbah.
- Če je morda na voljo različica izdelka za zunanjo uporabo, potem jo je dovoljeno postaviti v zunanjem območju. Pazite na to, da je pri zunanji postavitvi potrebna tudi dodatna oprema.

3.5 Oznake in znaki na izdelku

Na izdelku so nameščene različne oznake in znaki. Če pride do njihove poškodbe ali odstranitve, jih je treba na istem položaju takoj zamenjati z novimi.

Upravljaivec je odgovoren, da po potrebi na izdelek in v njegovo okolje namesti dodatne oznake in znake.

Takšne oznake in znaki se lahko nanašajo npr. na predpis za nošenje osebne varovalne opreme.

V državi, kjer bo izdelek v uporabi, lahko pri proizvajalcu glede na trenutno veljavno zakonodajo naročite potrebne varnostne napotke in piktograme.

3.6 Preostalo tveganje

Kljub konstruktivnim ukrepom za zmanjšanje tveganja in upoštevanju ustreznih standardov, zlasti standardov DIN EN ISO 12100 in DIN EN ISO 21904-1, pri uporabi izdelka ostajajo preostala tveganja.

Ta preostala tveganja izhajajo iz procesnih lastnosti zajemanja in odvajanja varilnega dima in jih ni mogoče v celoti izključiti niti pri pravilnem delovanju.

Vse osebe, ki delajo na ali z izdelkom, morajo poznati to preostalo tveganje in upoštevati navodila, ki preprečujejo, da bi ta preostala tveganja privedla do nesreč ali poškodb.

Obstajajo naslednja preostala tveganja:

- **preostale emisije varilnega dima:** vsega dima in plinov, ki nastajajo med varjenjem, tehnično ni mogoče v celoti zajeti. Zato lahko pride do preostale izpostavljenosti snovem, ki škodujejo zdravju.

- **nevarnost za zdravje zaradi nezadostnega zajema:** v primeru nezadostnega zajema (položaj odsesovalnega pokrova) ali nezadostnem pretoku zraka se lahko zmanjša učinkovitost odsesavanja.
- **nevarnost ob motnjah v delovanju naprave:** ob izpadu ali zmanjšani zmogljivosti naprave se lahko onesnaženje neopazno poveča.
- **izpust nevarnih snovi med vzdrževalnimi deli:** pri rokovanju s filtrirnimi elementi lahko pride do sproščanja nakopičenih škodljivih snovi.
- **nevarnost požara zaradi isker ali vročih delcev:** vsesavanje isker ali žarečih delcev lahko v filtrirnem sistemu povzroči vžig.

Upravitelj mora v okviru ocene tveganja upoštevati ta preostala tveganja.

⚠ OPOZORILO

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti – uporabite dihalni aparat razreda FFP2 ali več.

Stik kože z varilnim, brusnim ali ločilnim prahom lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože – nosite zaščitna oblačila.

Med nameščanjem ali opremljanjem boste morda morali odstraniti nameščene zaščitne naprave. S tem nastanejo določena preostala tveganja in potencialne nevarnosti, katerih se mora zavedati vsak operater.

Obdelavo kovin in obdelovancev izvajajte le, če je izdelek priključen na pravilno dimenzioniran/nastavljen sistem za odsesavanje.

4 Transport in skladiščenje

4.1 Transport

NAPOTEK

Izdelek:

- prevažajte samo v originalni embalaži.
 - ne prevrniti.
 - zaščititi pred vlago.
-

4.2 Skladiščenje

Izdelek je treba skladiščiti v originalni embalaži pri temperaturi okolice od -20 °C do +50 °C na suhem in čistem mestu. Embalaže pri tem ne smejo obremenjevati drugi predmeti.

5 Montaža

5.1 Odstranjevanje embalaže in montaža izdelka

POZOR

Upravljavca izdelka lahko za samostojno montažo pooblasti samo usposobljene strokovnjake.

NAPOTEK

Za montažo odsesovalnega pokrova morata biti sesalna roka oziroma nosilno ogrodje popolnoma sestavljena.

Pripravi je treba morebiten potreben podaljšek za kabel do odsesovalnega pokrova.

Sesalna roka ni del obsega dobave.

NAPOTEK

Pri montaži morebitnih obstoječih priključnih naprav upoštevajte priložena navodila.

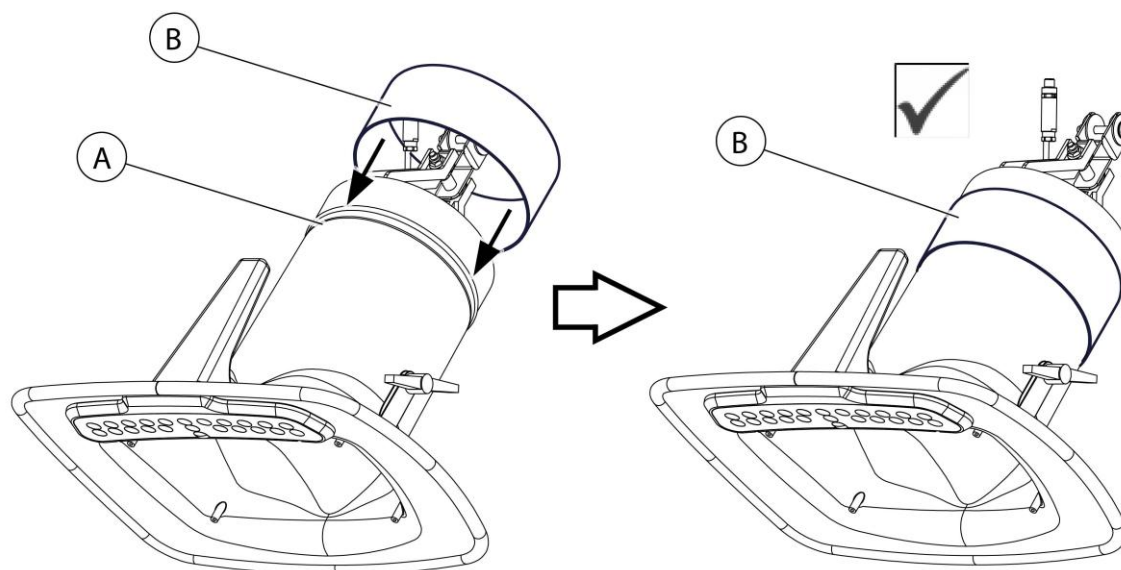
Montažo izdelka izvedite po naslednjem postopku:

1. Odprite embalažo izdelka in iz nje vzemite izdelek z dodatno opremo.

▲ POZOR

Pozor, nevarnost poškodb!

Bodite previdni, če si pri odpiranju pomagata z ostrim predmetom! Ne zarežite pregloboko!



Sl. 3: Montaža - Gumijasti obroč

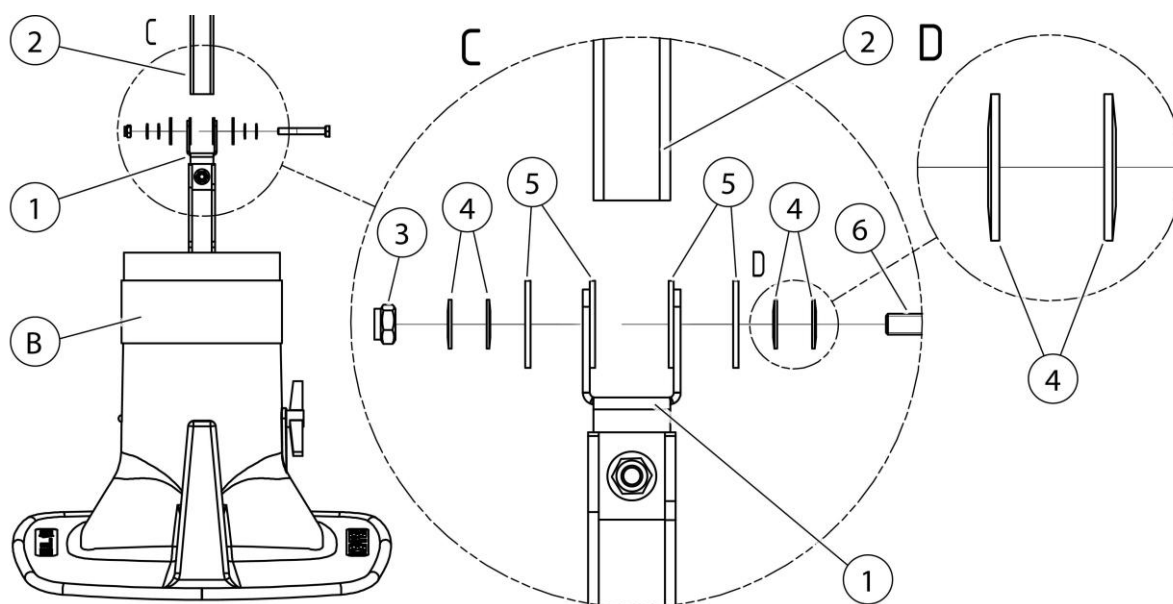
Pol.	Opis	Pol.	Opis
A	Vrtljivi venec (zračna reža)	B	Gumijasti obroč (manšeta)

Pregl. 3: Montaža - Gumijasti obroč

2. Pred začetkom montaže na vrtljivi obroč (pol. A) izdelka povlecite priloženi gumijasti obroč (pol. B), kot je prikazano na sliki.

POZOR

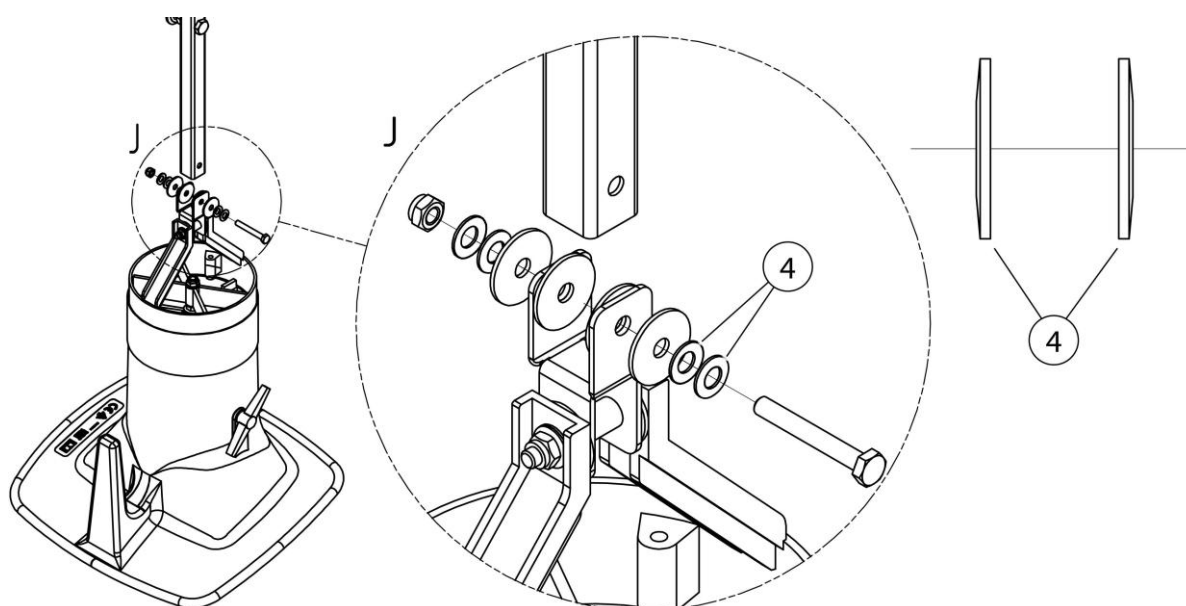
Gumijasti obroč je namenjen zatesnitvi zračne reže na vrtljivem obroču in preprečuje vsesavanje zunanjega zraka.



Sl. 4: Montaža – montaža izdelka z nosilnim ogrodjem

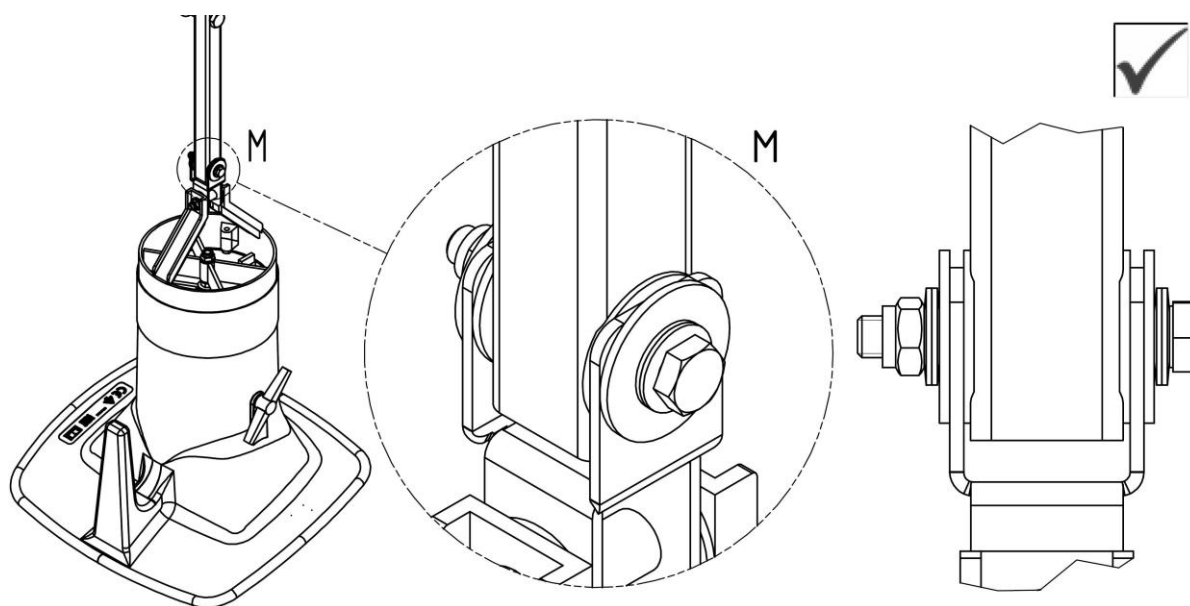
Pol.	Opis	Pol.	Opis
1	Križni povezovalnik izdelka	4	Krožnikasta vzmetna podložka (4 x)
2	Štirikotna cev – nosilno ogrodje	5	Zavorna ploščica (4 x)
3	Šestkotna matica	6	Šestkotni vijak

Pregl. 4: Položaji na izdelku



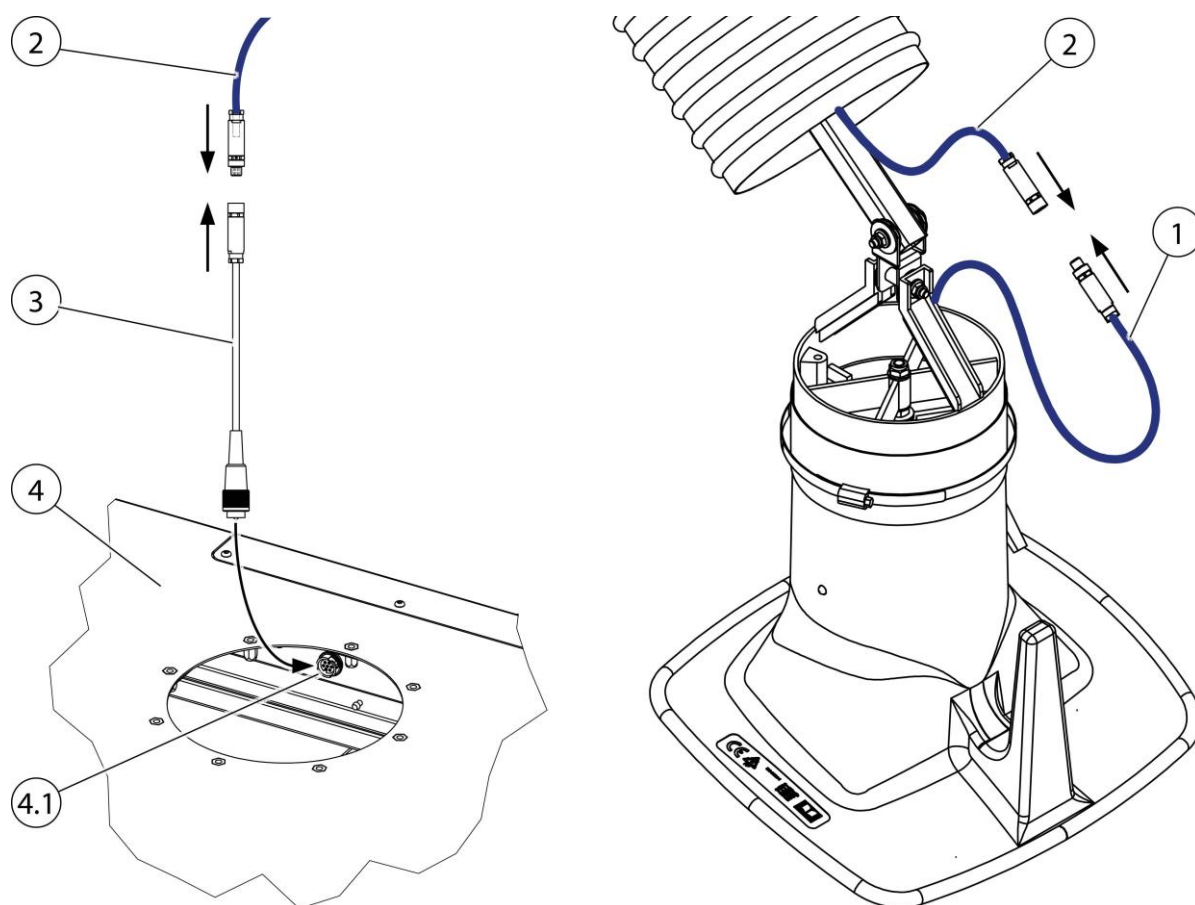
Sl. 5: Montaža – montaža izdelka z nosilnim ogrodjem

3. Križni povezovalnik (pol. 1) pokrova povežite s štirikotno cevjo nosilnega ogrodja (pol. 2). Pri tem pazite, da so zavorne ploščice (pol. 5) in krožnikaste vzmetne podložke (pol. 4) nameščene v skladu s sliko.



Sl. 6: Montaža – montaža izdelka z nosilnim ogrodjem

5.1.1 Montaža – izdelek LED-osvetlitvena enota (izbirno)



Sl. 7: Montaža – izdelek z nadzorno ploščo in osvetlitvijo

Pol.	Opis	Napotek
1	Priključni kabel izdelka z M8-vtičem	
2	Komplet kablov, dolžina: 5,0 m/ 10,0 m/ 15,0 m (izbirno)	Izbirno glede na dolžino sesalne roke (glejte poglavje Nadomestni deli in dodatna oprema)
3	Adapterski kabel	Adapter za priključitev na odsesovalni sistem in komplet kablov
4	Odsesovalni sistem	Primer prikaza
4.1	Priključna vtičnica	Primer prikaza

Pregl. 5: Montaža – priključitev nadzorne plošče

NAPOTEK

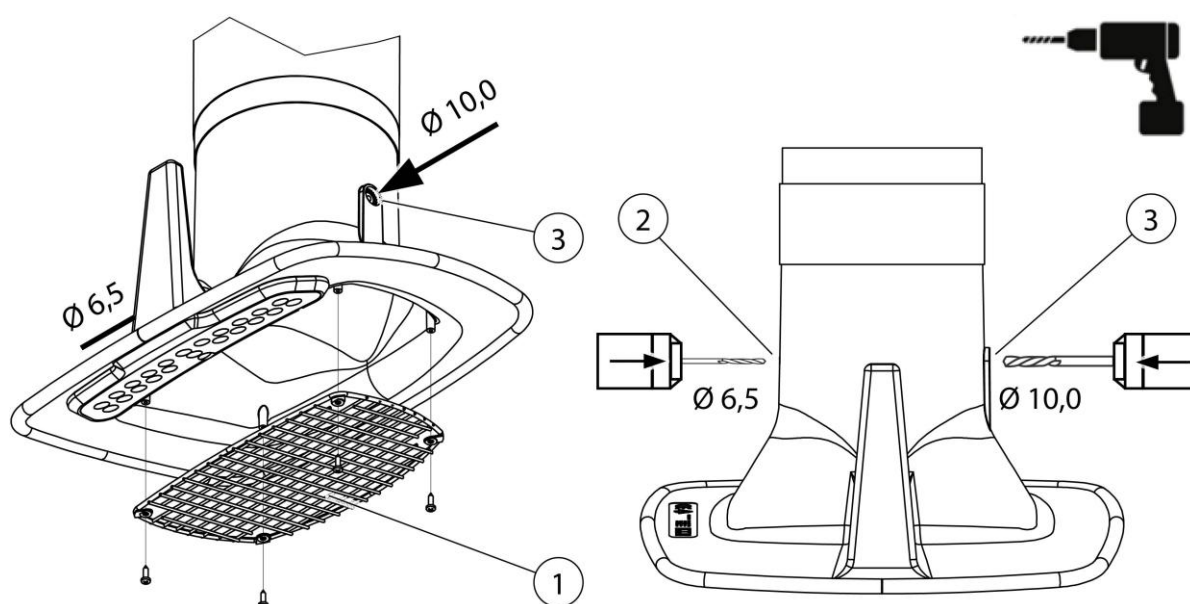
Kable položite v skladu s sliko, ga vstavite in pritrdite z navojem.

Pri polaganju pazite, da kablji niso stisnjeni ali preveč napeti.

5.2 Montaža – izbirna dodatna oprema

5.2.1 Montaža zaporne lopute (izbirno)

Zaporno loputo namestite na naslednji način:

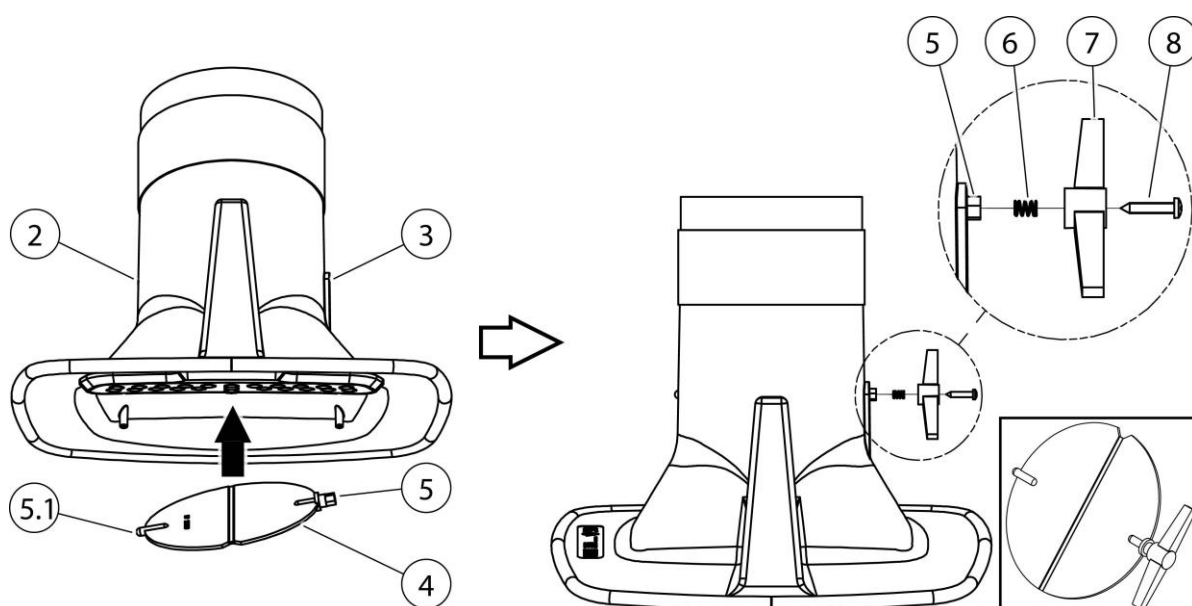


Sl. 8: Montaža – priprava odsesovalnega pokrova

Pol.	Opis	Pol.	Opis
1	Zaščitna rešetka	3	Vodilna izvrtina Ø 10,0 mm
2	Vodilna izvrtina Ø 6,5 mm		

Pregl. 6: Montaža – priprava odsesovalnega pokrova

1. Pripravite zaporno loputo. (Glejte tudi poglavje Nadomestni deli in dodatna oprema)
2. Odstranite zaščitno rešetko (pol. 1).
3. V skladu s skico izvrtajte potrebne izvrtine:
Vodilna izvrtina (pol. 2) = izvrtajte Ø 6,5 mm
Vodilna izvrtina (pol. 3) = izvrtajte Ø 10,0 mm



Sl. 9: Montaža – namestitev zaporne lopute

Pol.	Opis	Pol.	Opis
2	Vodilna izvrtina Ø 6,5 mm	5.1	Vodilni sornik – zaporna loputa
3	Vodilna izvrtina Ø 10,0 mm	6	Spiralna vzmet
4	Zaporna loputa	7	Vrtljivi ročaj
5	Vodilni sornik s šestkotnikom – zaporna loputa	8	Vijak – križna zareza

Pregl. 7: Montaža – namestitev zaporne lopute

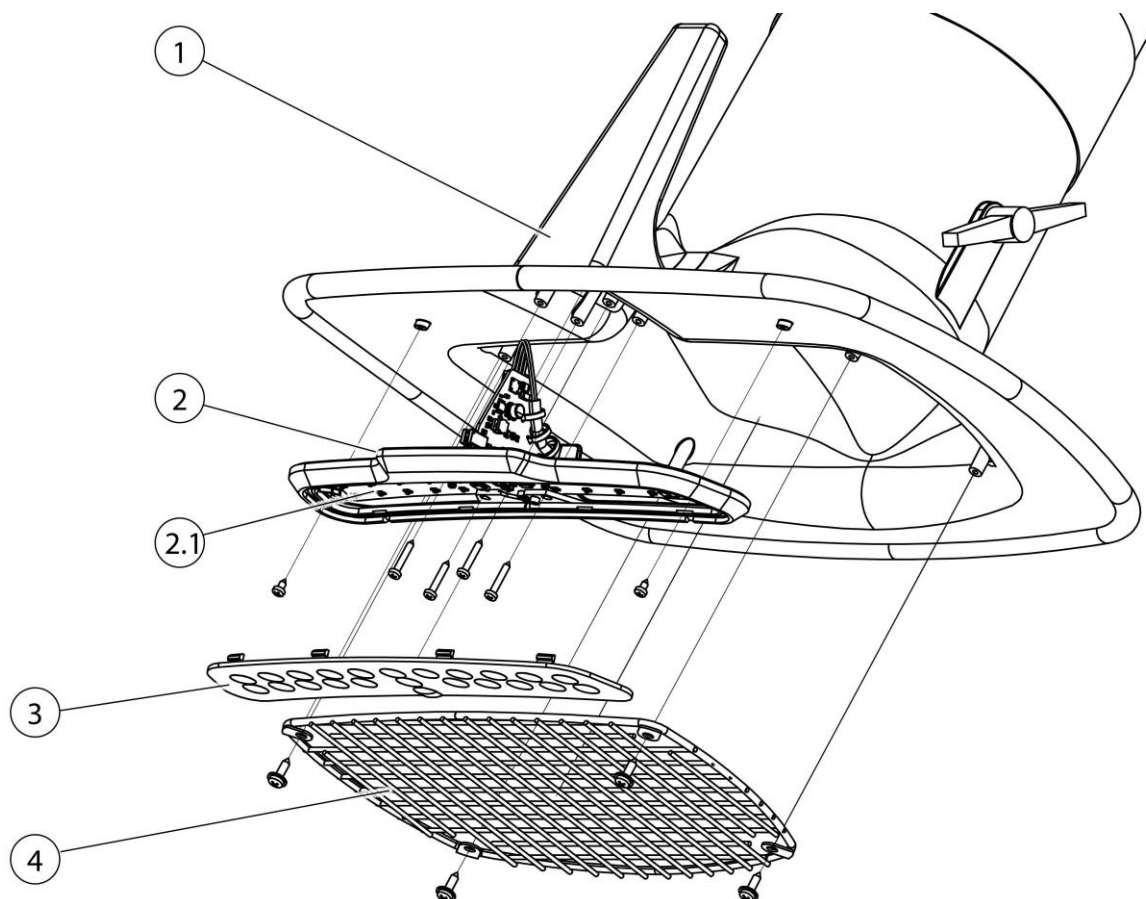
4. Zaporno loputo vstavite v pokrov. Za to najprej v vodilno izvrtino (pol. 3) vstavite vodilni sornik s šestkotnikom (pol. 5).
5. Nato z rahlim pritiskom in upogibanjem zaporno loputo vstavite v pokrov, tako da vodilni sornik (pol. 5.1) skoči v vodilno izvrtino (pol. 2).
6. Vrtljivi ročaj (pol. 7) privijte na zaporno loputo (pol. 5) kot prikazuje skica. Pri privijanju pazite na (pol. 5, 6, 7, 8).

NAPOTEK

Pri privijanju pazite, da je vrtljivi ročaj privit vzporedno v eni liniji z zaporno loputo.

5.2.2 Montaža LED-osvetlitvene enote (izbirno)

Montažo LED-osvetlitvene enote izvedite na naslednji način:



Sl. 10: Montaža – LED-osvetlitvena enota

Pol.	Opis	Pol.	Opis
1	Odsesovalni pokrov	3	Leča

2	LED-osvetlitvena enota/ montažni okvir	4	Zaščitna rešetka
2.1	LED-plošča		

Pregl. 8: Montaža – LED-osvetlitvena enota

1. Pripravite LED-osvetlitveno enoto (glejte tudi poglavje Nadomestni deli in dodatna oprema)
2. Odstranite zaščitno rešetko (pol. 4).
3. Odstranite lečo (pol. 3). (glejte tudi poglavje Vzdrževanje – Zamenjava leče)
4. Odstranite LED-osvetlitveno enoto/montažni okvir. Za to odvijte šest pritrdilnih vijakov.
5. Namestite novo LED-osvetlitveno enoto (pol. 2) in jo znova pritrdite s šestimi pritrdilnimi vijaki.

POZOR

Oba zunanja kratka vijaka previdno privijte z majhnim navorom, dokler se njuna tesnilna površina ne prilega.

⚠ POZOR

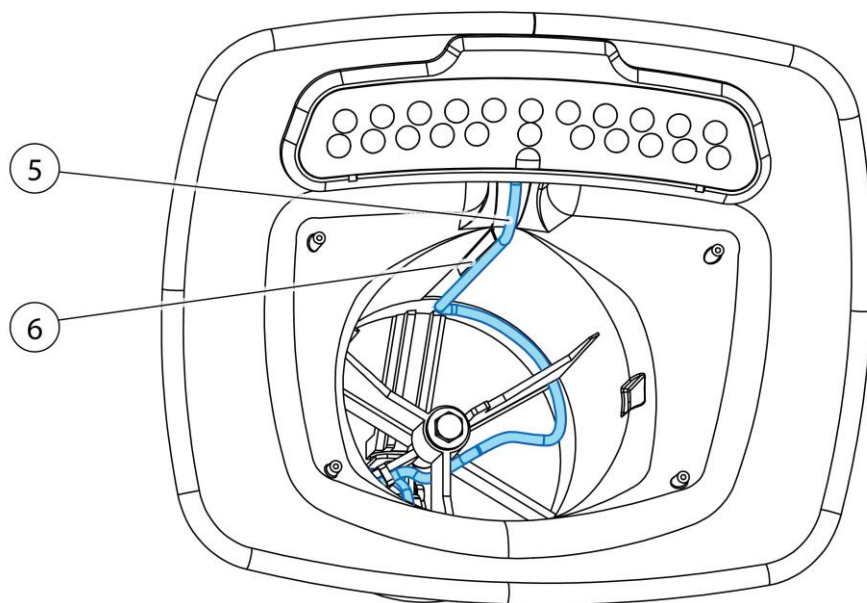
Previdno – pazite, da ne poškodujete LED-plošče!

LED-plošča in LED-diode, ki so na njej, so občutljive na mehansko obremenitev in elektrostatično razelektritev.

Izogibajte se vsakršnemu dotiku komponent plošče.

6. Vstavite lečo (pol. 3). Za to lečo vstavite v LED-osvetlitveno enoto in nato s pritiskanjem po celotnem obodu poskrbite, da se vsi zapahi zaskočijo.

Polaganje kablov:

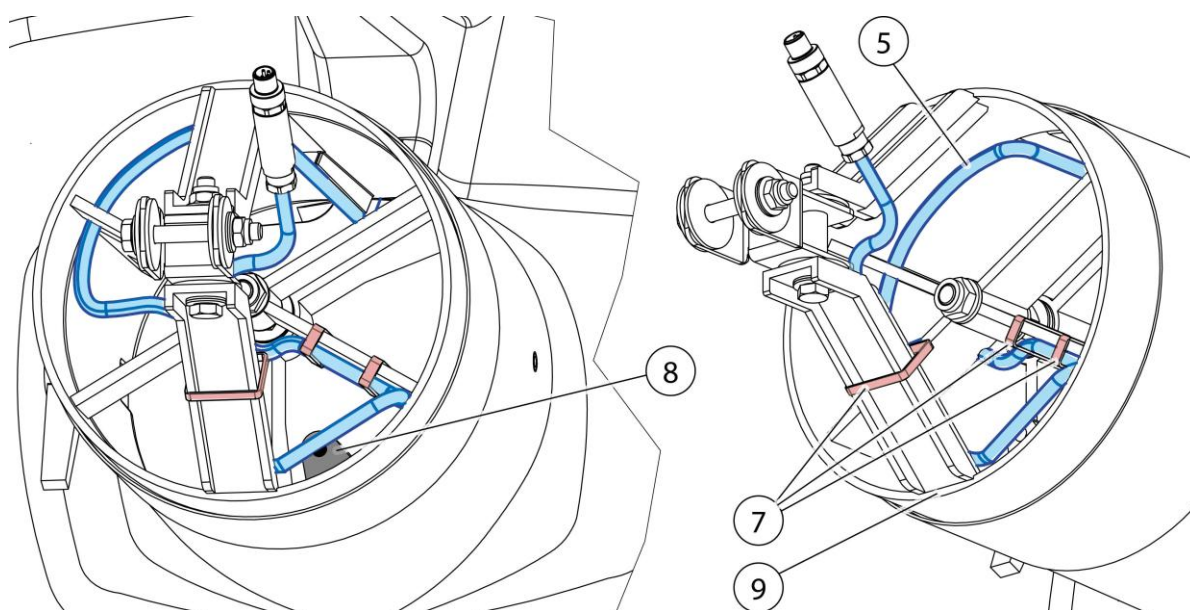


Sl. 11: Montaža – polaganje kablov

Pol.	Opis	Pol.	Opis
5	Priključni kabel	6	Vodilo kabla

Pregl. 9: Montaža – polaganje kablov

7. Priključni kabel (pol. 5) vstavite v vodilo kabla, kot je prikazano na skici.



Sl. 12: Montaža – polaganje kablov

Pol.	Opis	Pol.	Opis
------	------	------	------

5	Priključni kabel	8	Omejevalnik – vrtljivi venec
7	Kabelska vezica	9	Vrtljivi venec

Pregl. 10: Montaža. Polaganje kablov

8. Priključni kabel (pol. 5) položite v obliki velike zanke v vrtljivi venec (pol. 9), kot je prikazano na skici.
9. Kabel (pol. 5) pritrdite s priloženimi kabelskimi vezicami (pol. 7).

POZOR

Lahko pride do poškodbe priključnega kabla!

Pri polaganju v vrtljivi venec poskrbite, da kabel ni ne stisnjen ne nategnjen.

Vrtljivi venec zavrtite po celotnem obsegu premikanja (pribl. 330°) in preverite, ali kabel ni stisnjen ali napet.

NAPOTEK

Pri nadaljnji montaži obstoječih priključnih delov upoštevajte priložena navodila.

6 Uporaba

Vsaka oseba, ki se ukvarja z uporabo, vzdrževanjem in popravili izdelka, mora temeljito prebrati in razumeti ta navodila za uporabo in navodila možnih prigradnih izdelkov in dodatne opreme.

6.1 Usposobljenost upravljalnega osebja

Upravljaivec izdelka lahko samostojno uporabo izdelka prepusti samo osebam, ki so seznanjene s to nalogo.

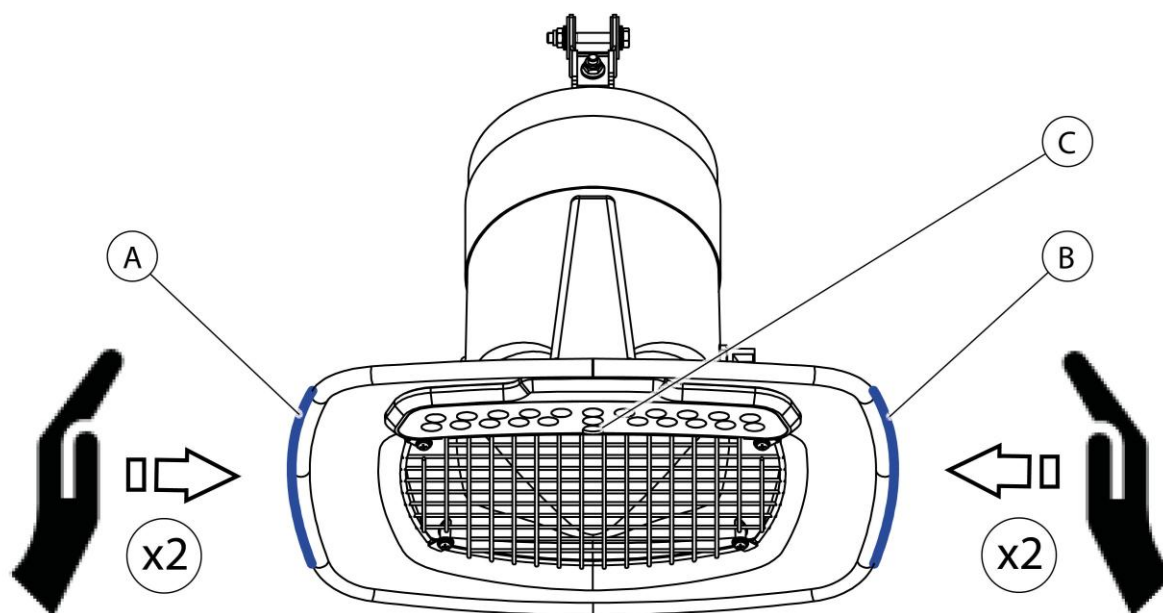
Seznanjenost z nalogo pomeni, da so zadevne osebe usposobljene v skladu s nalogo in da poznajo navodila za uporabo ter zadevna obratovalna navodila.

Izdelek sme uporabljati samo izšolano in podučeno osebje.

Le tako se doseže varno delo vseh zaposlenih brez nevarnosti.

6.2 Upravljalni elementi

Izvedba izdelka z nadzorno ploščo in LED-osvetlitveno enoto je opremljena z vgrajenimi tipali trka in pospeška, ki se odzivajo na dvojno dotikanje in izvajajo funkcije preklapljanja.



Sl. 13: Upravljalni elementi

Pol.	Opis	Funkcija
A	Polje na dotik (dvojni dotik)	Vklopi/izklopi osvetlitveno enoto
B	Polje na dotik (dvojni dotik)	Vklopi/izklopi priključen odsesovalni sistem

C	LED-lučka stanja	Signalizira stanje delovanja Glejte poglavje: Odpravljanje motenj
---	------------------	--

Pregl. 11: Upravljalni elementi

LED-lučka za stanje – kode utripanja – normalno delovanje

Koda utripanja	Barva utripanja	Funkcija
1x na 2 sekundi	Zelena	Izdelek je pripravljen za delovanje
1x na sekundo	Magenta	Osvetlitvena enota vklopljena
2x na sekundo	Magenta	Odsesovalni sistem vklopljen
Stalno sveti	Magenta	Osvetlitvena enota in odsesovalni sistem sta vklopljena
Kratko zasveti	Modra	Upravljanje – zaznan dvojni dotik

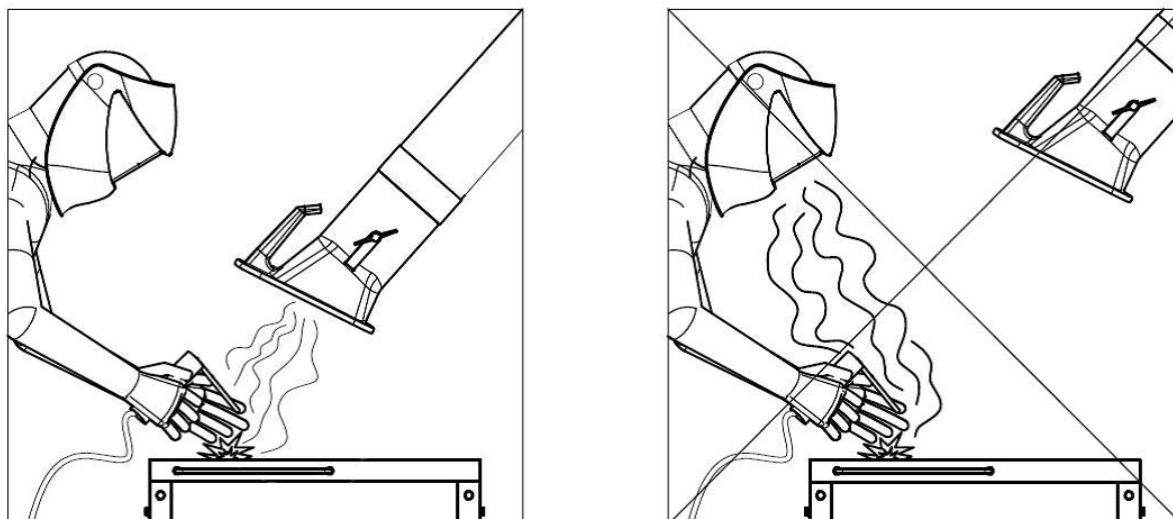
Pregl. 12: LED-lučka za stanje – kode utripanja

NAPOTEK

Za dodatne utripajoče LED-lučke kod glejte poglavje Odpravljanje motenj

6.3 Nameščanje odsesovalnega pokrova

Sesalna roka oziroma odsesovalni pokrov sta konstruirana tako, da ju je mogoče z lahkoto nastaviti z roko in dovajati. Pri tem odsesovalni pokrov ohrani svoj nastavljeni položaj brez pritrdjevanja. Poleg tega je mogoče sesalno napo in sesalno roko zavrteti za 360°, tako da je mogoče nastaviti skoraj vsak položaj. Za zadostno zajemanje varilnega dima je pomembno, da je odsesovalni pokrov vedno pravilno nameščen. Pravilen položaj lahko vidite na naslednji sliki.



Sl. 14: Nameščanje odsesovalnega pokrova

- Sesalno roko namestite tako, da se odsesovalni pokrov nahaja pribl. 25 cm prečno nad mestom varjenja.
- Odsesovalni pokrov morate namestiti tako, da bo ob upoštevanju termično pogojenega gibanja varilnega dima in razpona sesanja varilni dim gotovo zajet.
- Odsesovalni pokrov vedno primaknite k ustreznemu mestu varjenja.

⚠ OPOZORILO

Pri napačno nameščenem odsesovalnem pokrovu oziroma premajhni sesalni moči ni zagotovljeno, da odsesovalni pokrov zadostno zajema zrak, ki vsebuje nevarne snovi. Nevarne snovi lahko prodrejo v predel dihal upravljalnega osebja in povzročijo zdravstvene težave!

7 Servisiranje

Navodila v tem poglavju je treba razumeti kot minimalne zahteve. Glede na pogoje obratovanja bodo morda potrebna dodatna navodila, da lahko izdelek ohranite v optimalnem stanju.

Vzdrževalna in servisna dela, opisana v tem poglavju, smejo izvesti le posebej usposobljeni serviserji lastnika.

Za uporabo potrebni nadomestni deli se morajo skladati s tehničnimi zahtevami, ki jih je določil proizvajalec.

To je pri originalnih nadomestnih delih načeloma zagotovljeno!

Poskrbite za varno in okolju prijazno odstranjevanje obratovalnih snovi in nadomestnih delov.

Pri servisnih delih upoštevajte v navodilih za uporabo navedene varnostne napotke.

7.1 Nega

Nega izdelka je v osnovi omejena na čiščenje vseh površin izdelka ter preverjanje filtrirnih vložkov, če obstajajo.

Upoštevajte v poglavju »Varnostni napotki za servisiranje in odpravljanje motenj« navedene opozorilne napotke.

NAPOTEK

Izdelka ne čistite s stisnjenim zrakom! Na ta način bi se lahko delci prahu ali umazanije sprostili v okoljski zrak.

Primerna nega pomaga, da izdelek trajno ohranite v delujočem stanju.

Za optimalno nego in čiščenje prašno lakiranih površin morate upoštevati naslednje:

- izdelek je treba temeljito očistiti vsak mesec oziroma po potrebi.
- Zunanje površine izdelka očistite z ustreznim industrijskim sesalnikom za prah razreda H ali z vlažno mehko krpo/industrijsko vato.
- za trdovratne madeže uporabite običajna gospodinjska čistila. Izogibajte se močnemu drgnjenju.
- ne uporabljajte abrazivnih sredstev oz. takih, ki povzročajo praske.
- ne uporabljajte kislih ali močno alkalnih čistilnih sredstev.
- ne uporabljajte organskih topil, ki vsebujejo estre, ketone, alkohole, ogljikovodike ali podobne snovi.

7.2 Vzdrževanje

Na varno delovanje izdelka boste pozitivno vplivali z rednim nadzorom in vzdrževanjem, ki ga je treba izvesti vsaj enkrat mesečno.

Upoštevajte opozorilne napotke za servisiranje, ki so navedeni v poglavju »Varnost«.

⚠ OPOZORILO

Opozorilo pred težkimi telesnimi poškodbami

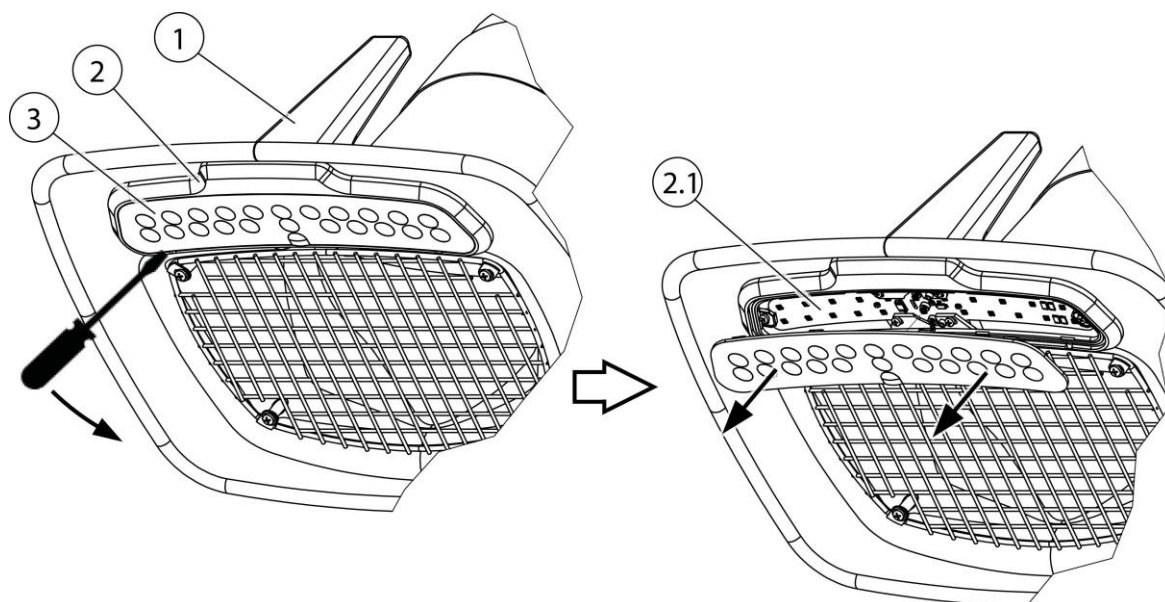
Pri napačnem vedenju obstaja nevarnost težkih telesnih poškodb, npr. nevarnost zmečkanja, odtrganje prstov ali roke zaradi nenadzorovanih premikov posamezni elementov stroja.

Popravila in vzdrževalna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Vzdrževalna in servisna dela ter iskanje napak se lahko izvaja samo ob izklopljeni napravi.

7.3 Vzdrževanje – zamenjava leče

Zamenjavo leče izvedite na naslednji način:



Sl. 15: Vzdrževanje – zamenjava leče

Pol.	Opis	Pol.	Opis
------	------	------	------

1	Odsesovalni pokrov	2.1	LED-plošča
2	LED-osvetlitvena enota	3	Leča

Pregl. 13: Vzdrževanje – zamenjava leče

1. Pripravite novo lečo (pol. 3).
2. Odstranite pokvarjeno lečo. To storite tako, da v skladu s skico med LED-osvetlitveno enoto in lečo vstavite primerno dvižno orodje ter lečo previdno dvignete. Nato lečo odstranite ročno.

▲ POZOR

Previdno – pazite, da ne poškodujete LED-plošče!

LED-plošča in LED-diode, ki so na njej, so občutljive na mehansko obremenitev in elektrostatično razelektritev.

Izogibajte se vsakršnemu dotiku komponent plošče.

3. Vstavite novo lečo (pol. 3). Za to lečo vstavite v LED-osvetlitveno enoto in nato s pritiskanjem po celotnem obodu poskrbite, da se vsi zapahi zaskočijo.

7.4 Odpravljanje motenj

Motnja	Možen vzrok	Napotek
Niso zajeti vsi dimi	Zaporna loputa odsesovalnega pokrova je zaprta	Odprite zaporno loputo
	Prisoten je prepih	Preprečite prepih
	Razdalja do varilnega mesta prevelika	Odsesovalni pokrov pomaknite bližje varilnemu mestu
	Pot zraka je blokirana	Preverite pot zraka
Odsesovalni pokrov ne deluje	Ni električnega napajanja	Električar naj preveri električno napajanje
	Odsesovalni sistem ni vklopljen	Vklopite odsesovalni sistem

Pregl. 14: Odpravljanje motenj

Kode utripanja (rdeča)	Možen vzrok	Napotek
1x na sekundo	Napaka električnega napajanja	Napaka v ožičenju, okvarjen kabel – naj preveri električar
2x na sekundo	Previsoka temperatura okolice.	Prezračite delovno mesto, poskrbite za zadostno hlajenje.
3x na sekundo	Previsoka obremenitev Kratek stik, okvarjena nadzorna plošča	Izdelek odklopite iz električnega napajanja za 30 sekund, zamenjajte nadzorno ploščo, naj jo preveri električar
4x na sekundo	Napaka v sestavnem delu nadzorne plošče	Izdelek odklopite iz električnega napajanja za 30 sekund, zamenjajte nadzorno ploščo, stanje naj preveri električar

Pregl. 15: Odpravljanje motenj – kode utripanja

NAPOTEK

V primeru, da stranka motnje ne more odpraviti sama, mora poklicati servis proizvajalca.

8 Odstranjevanje

⚠ OPOZORILO

Stik kože z varilnim dimom itd. lahko pri občutljivih osebah povzroči draženje kože!

Demontažna dela na izdelku lahko izvaja samo usposobljeno in pooblaščen osebje ob upoštevanju varnostnih napotkov in veljavnih predpisov za preprečevanje nesreč!

Možne so težke zdravstvene poškodbe dihalnih organov in dihalnih poti.

Za preprečevanje stika in vdihovanja delcev prahu uporabite zaščitna oblačila, rokavice in primeren dihalni aparat!

Pri demontažnih delih se je treba izogibati sproščanju nevarnih delcev prahu, da ne pride do poškodb oseb v okolici.

⚠ PREVIDNO

Pri vseh delih na izdelku in z njim upoštevajte zakonske obveznosti za preprečevanje nastajanja odpadkov in primerno recikliranje/odstranjevanje.

8.1 Umetne snovi

Možne uporabljene umetne snovi morate razvrstiti kolikor je to mogoče. Umetne snovi je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

8.2 Kovine

Možne uporabljene kovine je treba ločiti in odstraniti. Odstranjevanje mora izvesti pooblaščen podjetje.

8.3 Filtrirni elementi

Možne uporabljene filtrirne elemente je treba odstraniti ob upoštevanju zakonskih pogojev.

9 Dodatek

9.1 Izjava o vgradnji ES

Oznaka: Vgradni izdelek
Serija: The Hood / The Hood Pro
Tip: 79105, 79106 (po potrebi drugačna številka izdelka pri drugi različici izdelka)
ID stroja: (serijska številka) glejte tipsko ploščico na izdelku
Izdelek je bil v skladu z Direktivami ES razvit, konstruiran in izdelan kot nepopoln stroj
2006/42/ES – Direktiva o strojih

Družba: Z izključno odgovornostjo
KEMPER GmbH
Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden
Nepopoln stroj je dovoljeno začeti uporabljati šele, ko je ugotovljeno, da stroj, v katerega boste vgradili nepopolni stroj, ustreza Direktivi o strojih 2006/42/ES.

Uporabljeni so bili naslednji harmonizirani standardi:
EN ISO 12100:2010 Varnost strojev - Splošne smernice za načrtovanje
EN 60204-1:2018 Varnost strojev - Električna oprema
EN ISO 13849-1:2023 Varnost von strojev - Krmiljenja
EN IEC 61000-6-1:2019 Elektromagnetna združljivost (EMC)
EN IEC 61000-6-4:2019 Elektromagnetna združljivost - Oddajanje motenj
EN 60598-1+A:2021 Svetila – Splošne zahteve in preskusi

Celoten seznam uporabljenih standardov, Uredb in specifikacij je na voljo pri proizvajalcu.
Priložena so navodila za uporabo izdelka.

Pooblaščenec:
Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Nemčija
Navedena osebi je pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije v skladu s Prilogo VII Direktive 2006/42/ES.

Vreden, 10.04.2026

Kraj, datum



B. Kemper

Direktor

Podatki o podpisniku

9.2 UKCA Declaration of Installation

Designation: Installation products
 Series: The Hood / The Hood Pro
 Type: **79105, 79106** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

Company: At the sole responsibility of
KEMPER GmbH
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
 BS EN IEC 61000-6-1:2019 Electromagnetic compatibility (EMC)
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
 BS EN 60598-1+A:2021 Luminaires - General requirements and tests

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
 Additional information:

UK Authorised Representative:
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 10.04.2026
 Place, date

B. Kemper

CEO
 Identification of the signatory

9.3 Tehnični podatki

Opis	Z osvetlitvijo	Brez osvetlitve
Tip	79105	79106
Polje odsesavanja skladno s standardom	DIN EN ISO 21904-1	
Zmogljivost odsesavanja Q (najmanjša stopnja pretoka po DIN EN 21904) m ³ /h [CFM]	640 [377]	
Dovoljena temperatura okolice (delovanje) °C [°F]	od +5 do +40 [od +41 do +104]	
Mere osnovnega izdelka Š x V x G	glejte list z merami	
Kot zasuka °	360	
Teža osnovnega izdelka kg [funt]	2,14 [4.72]	2,07 [4.56]
Material ohišja	Polipropilen	
Napetost napajanja V AC	24 V AC	--
Barva svetlobe K	5000	--
Svetlobni tok lm	500	--
Širina osvetlitve (pri višini 400 mm [15.7 in] in 100–25 % intenzivnosti svetlobe) mm [in]	510 x 445 [20,1 x 17,5]	--

Pregl. 16: Tehnični podatki

9.4 Nadomestni deli

Zap. št.	Opis	Št. izd.
1	Komplet kablov 5,0 m	3605552
2	Komplet kablov 10,0 m	3605553
3	Komplet kablov 15,0 m	3605554
4	Viličasta glava	1350352
5	Komplet vrtljivega venca, vključno z viličasto glavo in vijaki	7960419
6	Komplet gumijastih obročkov za zaščito objemke cevi (10 kosov)	1060290
7	Komplet zaščite robov	1400072
8	Komplet leč (5 kosov)	1990035
9	Objemka cevi	1990036

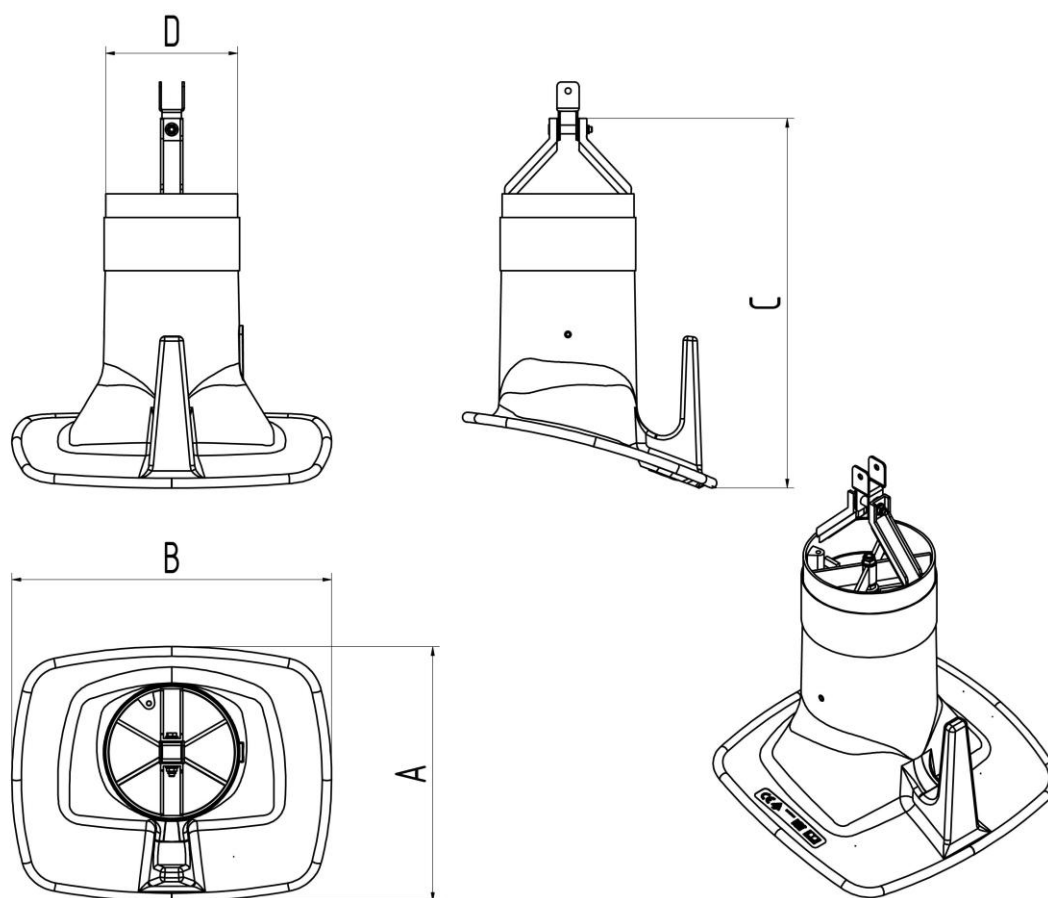
Pregl. 17: Nadomestni deli

9.5 Deli dodatne opreme

Zap. št.	Opis	Št. izd.
1	Komplet zapornih loput	791030002
2	Komplet zaščitnih rešetk (črne)	1272520
3	LED-osvetlitvena enota – komplet za naknadno vgradnjo	1990056

Pregl. 18: Deli dodatne opreme

9.6 List z merami



Sl. 16: List z merami

Simbol	Dimenzije mm [in]	Simbol	Dimenzije mm [in]
A	287 [11,3]	C	417 [16,4]
B	316 [14,2]	D	150 [5,9]

Pregl. 19: List z merami

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49 2564 68-135
Fax +49 2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +49 2564 68-137
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

